

Professional Experience

Last Updated Monday, 14 April 2008

02/1994 - 04/1994 Traineeship as a translator, interpreter and technical writer in a French telecommunication company (JS Télécom/Montceau-les-Mines, France)

since 1994

Freelance translator and interpreter (Siemens, Kvaerner, IMS GmbH, GTZ, fairs like CeBit, EMO, Ligna etc.
Subject areas: railway electrification, power distribution and transmission, waste management and treatment, hydraulic presses, telecommunications, herbal medicine, water birth, tourism, various other areas for web sites.

03/1998 - 12/1998 Assistant to the General Manager of Grünenthal Chilena Ltda. (a German pharmaceuticals company).
Main achievements: Organization of a contract archive, translations for license agreement affairs.

since 1999

Self-employed in own adventure tourism company in Ralún, Chile, (Kiñehuen Expeditions & more ...)

07/2000 - 10/2000 Creation of a data base (MultiTerm) in German, English, French and Spanish for the railway electrification department of Siemens S.A. in Erlangen (Germany)